Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 38 (1965)

Heft: 3

Rubrik: La vie culturelle et artistique suisse = Swiss cultural events in March

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 15.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

DER ZWEITE ANSTURM DER FASNACHT

Von allen Festlichkeiten des Jahres kann es sich in der Schweiz nur die Fasnacht erlauben, nacheinander zwei verschiedene Termine zu belegen: Ein altschweizerischer Brauch liess sie in den reformierten Gegenden später als in den katholischen aufleben. So wird nun in *Basel* am Montag, dem 8.März, der «Morgestreich» schon bei nachtschlafender Zeit die von nah und fern herbeiströmenden Besucher in den Strudel der turbulentesten «Fasnacht» der Schweiz hineinreissen. Die berühmten «Cliquen» werden dann als grotesk vermummte «Tambouren und Pfyffer» durch die Strassen ziehen, und grosse buntfarbige Transparente werden ihre Satiren aufsprühen lassen. Zwischen dem 8. und 10.März schiebt sich ein ruhiger Tag ein, an dem man in der Basler Halle der Mustermesse die «witzigen Laternenbilder» in einer Ausstellung geruhsam betrachten kann. – Dass auch in *Zürich* die Fastnacht einen spektakulären Zug erhält, dafür sorgen die beiden grossen Künstler-Maskenbälle im Kongresshaus (6. und 8.März), wo sich im Rahmen phantastischer Dekorationen die originellsten Masken und Gruppen begegnen werden.

SPISO, GEHA, HILSA, HOGA UND SO FORT...

Hinter solchen Schlüsselbezeichnungen birgt sich allerlei Sehenswertes. Die «Spiso» führt den Touristen nach Zürich in die Züspa-Halle beim Hallenstadion, wo er dieses Rätselwort als Kurznamen für eine Fachausstellung von Spielwaren und Souvenirs enträtseln wird, die vom 11. bis 15.März ihre Vielgestaltigkeit im Souvenirwesen dokumentiert. Der Ruf «Geha» erklingt vom Bodensee als Lockruf für eine Gewerbe- und Handelsausstellung, die auf der Festwiese in Kreuzlingen zum Besuche einlädt. Sie dauert vom 25.März bis 4.April. Und auf der Fährte der «Hilsa» landen wir wiederum im Hallenstadion und in den Züspa-Hallen von Zürich, wo zum zweitenmal, vom 26.März bis 4.April, eine Fachausstellung der Heizungs- und Sanitärtechnik repräsentative Unterkunft bezieht. Traditionsgefestigten Klang hat der Ruf «Hoga», der als Etikette der Fachausstellung für das Hotel- und Gastgewerbe in Bern in besonders enger Beziehung zu Tourismus und Fremdenverkehr steht. Sie quartiert sich vom 29.März bis 7.April in der Berner Ausstellungshalle ein. Im übrigen seien aus dem Ausstellungskalender noch folgende Veranstaltungen notiert: als instruktive Schau im Kunstgewerbemuseum Zürich eine Ausstellung sämtlicher zur eidgenössischen Prämiierung vorgelegten Schweizer Plakate 1964 vom 31.März bis 25.April; vom 1.April bis 15.Mai im Naturgeschichtlichen Museum zu Neuenburg eine lehrreiche Ausstellung von Muscheln; im bischöflichen Historischen Museum zu Lausanne vom 10. bis 25.April die reichhaltig dotierte «Photeurop 1965»; in der Schulwarte Bern eine den Problemen des Gewässerschutzes gewidmete Ausstellung, die vom April an ihre Tore bis in den September hinein offenhält. Und als Fachmesse sei schliesslich noch die 5.Internationale Fachmesse für Arzt- und Spitalbedarf im Kongresshaus Zürich, 18. bis 22.März, hervorgehoben.
Als exquisit-originelles Sonderereignis im Ausstellungskalender aber verdient zu guter Letzt noch einen Spezialhinweis die durch Dokumente und Gemälde bereicherte Ausstellung berühmter Tabakpfeifen und Tabakköpfe, die vom 8. bis 14.März im Foyer des Kurtheaters in Baden zum Besuche lädt.

LA VIE CULTURELLE ET ARTISTIQUE SUISSE

Retour offensif du carnaval

De toutes les festivités annuelles, le carnaval est la seule en Suisse à s'octroyer deux dates différentes. Cette anomalie ne tient pas au caractère folâtre de l'événement, mais bien au vieil usage qui veut que ces réjouissances soient fêtées plus tard dans les régions de religion protestante que dans les catholiques. C'est pourquoi, à *Bâle*, le carnaval débutera le lundi 8 mars seulement par le traditionnel «Morgenstreich» qui réveillera la ville avant l'aube, aux sons des fifres et des tambours des célèbres «cliques» qui parcourront les rues, arborant des transparents lumineux aux inscriptions satiriques. Entre le 8 et 10 mars, la liesse populaire observera un jour de trêve durant lequel on pourra contempler tranquillement les facétieuses lanternes exposées dans la Halle bâloise de la Foire suisse d'échantillons. – A *Zurich* également, le carnaval revêt un attrait très spectaculaire, par les soins des artistes locaux qui organisent deux grands bals masqués et costumés au «Kongresshaus» (6 et 8 mars) dans les salles décorées avec la plus brillante fantaisie.

Événements de la vie musicale

Aux grands ensembles concertants qui ont visité la Suisse au cours de l'hiver, s'ajoute au printemps frais éclos le «Hallé Orchestra» de Manchester, qu'on entendra le 8 avril à *Lausanne*, le lendemain à *Zurich*, le 10 à *Berne* et le 11 avril à *Bâle*. Sir John Barbirolli dirigera l'exécution d'œuvres de Berlioz, de Ralph V. Williams et de Jean Sibelius; Pietro Spada interprétera le solo de bravoure dans le «Concert de piano» de Grieg. – Les «Concerti di *Locarno*» qui se poursuivent jusqu'en juin, ont réservé le 16 mars à l'Orchestre de chambre de Paris. Le «Quartetto Italiano» donnera concert le 24 mars à *Lausanne*, le lendemain à *St-Gall* et le 26 mars à *Coire*. – L'opéra italien sera à l'honneur le 17 mars à *Frauenfeld* et le 25 à *Zoug* avec le «Barbier de Séville», chef-d'œuvre lyrique de Rossini. – N'oublions pas les concerts des «Festival Strings Lucerne» du 26 mars à *Genève*, du «Trio à cordes» de Vienne, le 14 mars à *Kreuzlingen* et du «Quatuor Kroll» le 17 mars à *Zurich*.

Genève, ville de théâtre et de musique

Au Grand-Théâtre de *Genève*, dont le caractère fastueux s'impose aux visiteurs, les soirées des 4, 5, 7 et 9 mars sont réservées aux premières représentations de la comédie «Les Oiseaux», tirée d'Aristophane par Bernard Zimmer, avec partition musicale de Georges Auric. Les 15, 16, 17 et 18 mars, la scène appartiendra aux acteurs de «Coriolan», drame de Shakespeare, traduit et adapté par le poète genevois René-Louis Piachaud. Le 30 mars s'ouvre la série de représentations de l'opéra «Faust», de Gounod, à l'affiche six jours encore en avril. – Le Théâtre de la Comédie de Genève joue du 3 au 7 mars «La Voyante», d'André Roussin, à quoi succédera, du 17 au 23 mars, un gala Sacha Guitry, avec «Désiré» et «Un Soir, quand on est seul». – Pour s'ébaudir à la grande «Revue 1965» au Casino-Théâtre, on pourra choisir n'importe quel soir entre le 1er et le 31 mars. – Le Théâtre de la Cour Saint-Pierre, le Nouveau Théâtre de Poche et le Théâtre de Carouge préparent également d'heureuses surprises. – La vie musicale genevoise est si richement pourvue que nous nous bornons à annoncer les grands concerts de l'Orchestre de la Suisse romande, les 12 et 31 mars, et ceux, avec chœurs, des 5 et 24 mars.

Au calendrier des expositions

Une exposition à long terme du Musée d'ethnographie de *Bâle* est consacrée à la culture des Indiens de l'Amérique du Sud. Tout à côté, le Musée suisse d'ethnologie illustre le thème «Jouets d'enfants en Europe», et cela jusqu'à fin avril. Une exposition «Jeux et Souvenirs» présente du 11 au 25 mars, dans la Halle de la «Züspa» à *Zurich*, de bien séduisantes marchandises, tandis qu'à *Berne*, dans la Halle des Expositions, se tient du 29 mars au 7 avril une exposition spéciale de la branche hôtellerie et restauration, la «HOGA». – Dans le domaine des beaux-arts, notons les expositions particulières Robert Müller, à *Berne*, jusqu'au 28 mars, et Z. Makowski, à *St-Gall*, jusqu'au 21 mars. A *Neuchâtel* a lieu en mars et jusqu'au 4 avril une exposition thématique «Notre Lac». Quatre peintres et sculpteurs suisses (J.-Fr. Comment, Willy Suter, Jean Beyeler et Heinz Schwarz) exposent en commun à *Thoune*, jusqu'au 21 mars. – Hans Glauber présente à *Zurich*, jusqu'au milieu de mars, une exposition de photographies sur le thème «La cité mécanique».

Collection de gravures de la Confédération

Parmi les nombreuses collections d'arts graphiques, dont certaines fort anciennes, conservées dans plusieurs villes suisses (notamment au Musée d'art de *Bâle*, au «Kunsthaus» de *Zurich* et au Musée de *Genève*), la «Collection graphique de l'Ecole polytechnique fédérale» à *Zurich*, propriété de la Confédération, offre un intérêt particulier. Dans le cadre de ses expositions temporaires, elle montre actuellement ses nouvelles acquisitions d'œuvres modernes, entre autres des épreuves de la création graphique suisse contemporaine.

ABSCHIED VOM WINTERSPORT

Im Zeitraum Mitte März bis Mitte April figurieren auf dem sportlichen Terminkalender wohl noch vereinzelte Veranstaltungen im Zeichen des Winters, wie etwa das grosse internationale Eishockey-Turnier in der Genfer Halle von «Les Vernets» mit Amateur-Weltklasse-Teams (16. bis 18. März), die international stets gut beschickten Dreigipfel-Skirennen in Arosa (19. bis 21. März) sowie am 28. März der Riesenslalom auf dem Stoos. Sonst aber gehören die Wettkämpfe auf Schnee und Eis der Vergangenheit an. Der Frühling rückt andere Sportarten ins Rampenlicht der Öffentlichkeit. Der St.-Galler Waffenlauf vom 21. März erinnert daran, dass die Militär-Wettmärsche ihre «Hochkonjunktur» der jüngsten Vergangenheit fortsetzen wollen. Bei den neun schweizerischen Waffenläufen dürften wiederum durchschnittlich 1000 Unentwegte teilnehmen, darunter als Hauptharst jene chancenlosen Läufer, denen die Militär-Wettmärsche nach langer Vorbereitungszeit allein als Test ihrer körperlicher Verfassung dienen. Grosse Anlässe präsentiert der Indoor-Sektor. In Zürich messen sich die besten Schwimmer des Landes am 27./28. März bei den Hallen-Schweizer-Meisterschaften. Das Schwimmen ist längst keine Freiluft-Sportart mehr. Der Ganzjahresbetrieb mit intensivem Training ist Grundbedingung für Erfolge auf internationalem Plan, wo (Ausnahmen bestätigen die Regel) die Kinder und Halbwüchsigen Weltrekorde hamstern sowie olympische Auszeichnungen und andere wertvolle Titel erobern. Weisse Bälle ohne und mit Federn beherrschen die Szene am 28. März am Lac Léman; Genf organisiert den Schweizer Cup im Tischtennis, und Lausanne sieht den Final der nationalen Knockout-Konkurrenz im Badminton.
Nach einer Hallensaison mit Nonstop-Programm für die Américaine- und Sechstage-Elitefahrer begeben sich die Radrennfahrer wieder auf die Landstrassen. Die meisten Pedaleure bereiteten sich schon im Februar in südlichen Gefilden auf die klassischen Eintages-Prüfungen und die Mehretappen-Rennen vor. Die ersten im internationalen Kalender eingetragenen Rennen auf Schweizer Boden sind am 4. April die Vierkantone-Rundfahrt mit Start und Ziel in Zürich sowie am 11. April die Genfersee-Rundfahrt als älteste klassische Distanzfahrt Europas. Nachher folgen sich die Kämpfe der Velofahrer Schlag auf Schlag. Tausende, ja Zehntausende feuern am Strassenrand ihre Lieblinge an und hoffen, dass die Schweiz recht bald einen Weltklasse-Athleten vom Format eines Ferdi Kübler oder Hugo Koblet hervorbringen möge. Vorläufig scheint es allerdings beim Wunsche zu bleiben.

Mit Kunstturnen (Schweizer Meisterschaft am 3./4. April in Frauenfeld), Kanu (Reppisch-Derby am 3./4. April in Dietikon) und Motorrad (Motocross-Grand-Prix der Viertelliter-Klasse am 11. April im aargauischen Wohlen) stellen sich weitere Sparten vor, die vom Frühling bis Herbst noch manche Visitenkarte abgeben.

Hochbetrieb herrscht bei den Fussballern. Der Vorrang gehört unserer Nationalmannschaft, die ihre Qualifikation zur Weltmeisterschaft 1966 in England nur dann wahren kann, wenn am 11. April die Hürde Albanien im Gruppenspiel von Tirana, ohne zu straucheln, genommen wird. Das Rotjacken-Kader bereitete sich Ende Januar in einem Trainingslager in Italien auf die schwere Aufgabe vor. Am 21. Februar setzte nach der Winterpause die Nationalliga-Meisterschaft wieder ein, die am 13. Juni den Abschluss findet. Grosses Interesse beansprucht aber auch der Schweizer Cup mit seinen letzten zwei Phasen. Am 14. März werden in den Halbfinal-Partien Basel–Sitten und Young Boys Bern–Servette Genf die beiden Endspielteilnehmer erkoren. Diese tragen den Final am Ostermontag (19. April) traditionsgemäss im Wankdorf-Stadion in der Bundesstadt aus.

Die Zeitspanne 11. bis 21. März beansprucht in Genf der Internationale Automobilsalon, eine internationale Ausstellung von Weltruf, die jeweils viele Sportler aus allen Lagern nach der Rhonestadt lockt.

Henry Eggenberger

ÄRZTE IM SPORTLICHEN WETTKAMPF

Dass den Teilnehmern am jährlich im März stattfindenden Internationalen Ärztekongress in Davos jeweils Gelegenheit geboten ist, sich im wintersportlichen Wettkampf zu messen, entspricht durchaus dem weiteren Sinne dieser Veranstaltung. Sie ist in einem kapazitätskräftigen Winterkurort beheimatet worden, damit sich die Kongressisten neben der fachwissenschaftlichen Tagungsarbeit auch den Freuden und Genüssen des komfortablen Wintersportbetriebes hingeben können, dem sie durch ihre Anwesenheit eine willkommene Saisonverlängerung gewähren. Der Kongress schliesst sein Pensum am 20. März ab; als köstliche und von den ausländischen Gästen sehr geschätzte und frequentierte sportliche Einlagen führt am 16. März ein Ärztekongress-Schlittelrennen und am 18. März ein Kampf um die Ärztekongress-Skimeisterschaft die sportstüchtigen Mediziner zum friedlichen Wettstreit auf die berühmten Davoser Pisten. Davos weiss sehr wohl, was solches für die touristische Werbewirkung wert ist.

FILM ALS HOBBY

Die Filmamateure pflegen sich jährlich irgendwo in der Schweiz zu treffen, um sich in einem Wettbewerb mit dem filmischen Ertrag ihrer Liebhaberarbeit des Jahres zu messen. Es sind Filme aus privater, familiärer, persönlicher Sphäre, auch Dokumentarfilme zuweilen, die sich einer Jury stellen, mit dem Zweck, eigene Arbeit durch Vergleich zu kontrollieren, kollegiale Arbeit zu eigener Anregung zur Kenntnis zu nehmen und damit seinem Hobby qualitatives Niveau zu geben. Es ist der 29. Nationale Amateurfilm-Wettbewerb, der dieses Jahr vom 2. bis 4. April durchgeführt wird. Diesmal hat Schaffhausen die Gastgeberrolle übernommen.

SWISS CULTURAL EVENTS IN MARCH

The second "outbreak" of Carnival

Of all the festivities throughout the year in Switzerland only Carnival is privileged to a double run on two different dates. This anomaly is not even due to the legitimate madness of Carnival, but to the old Swiss practice of holding gay celebrations later in Protestant areas than in Catholic ones. On Monday March 8, for instance, the *Basle* "Reveille" will again blare forth in the small hours to summon from near and far throngs of visitors just waiting to plunge into the mad round of Carnival in Swiss style. The famous "Cliques" then parade through the streets as "Drummers and Pipers" in grotesque guise, and huge coloured banners are unfurled to reveal their satirical jibes. Between March 8 and 10 the pace slackens somewhat when a quiet day is slipped in during which the "witty lantern pictures" can be studied at leisure in an exhibition in the hall of the Swiss Industries Fair.—A rousing welcome to Carnival is also ensured in *Zurich* by the two huge Arts Balls in the Congress House (March 6 and 8), where a fabulous array of fancy-dress costumes converge in a spectacular setting.

International guests on the music scene

Joining the ranks of great music ensembles which visited Switzerland in the course of the winter will be the Hallé Orchestra of Manchester, which enhances the spring season with performances in *Lausanne* on April 8, in *Zurich* the day after, in *Berne* on April 10 and then in *Basle* on April 11. Sir John Barbirolli is to conduct works by Berlioz, Ralph Vaughan Williams and Jan Sibelius; Pietro Spada interprets the solo part in the dashing Piano Concerto by Grieg.—The "Concerti di Locarno", a series continuing on into June, welcomes on March 16 the Paris Chamber Orchestra. The Quartetto Italiano performs in *Lausanne* on March 24, in *St. Gall* the next evening and in *Chur* on March 26. Italian opera features in *Frauenfeld* on March 17 and in *Zug* on March 25, when Rossini's masterpiece, "The Barber of Seville", will be performed. Other notable occasions will be the concerts of the Lucerne Festival Strings in *Geneva* on March 26, the Vienna String Trio in *Kreuzlingen* on March 14 and the Kroll Quartet in *Zurich* on March 17.

Geneva for theatre and music

Always eager to present audiences with delightful surprises, the Grand Théâtre stages on March 4, 5, 7 and 9 the first performances of the new version of the comedy "The Birds" (adapted from Aristophanes) by Bernard Zimmer, music by Georges Auric, and on March 15, 16, 17 and 18 the tragedy "Coriolanus" by Shakespeare in the version by Geneva poet René-Louis Piachaud. March 30 then marks the beginning of a series of performances of the opera "Faust" by Gounod, which continues for six days in April.—From March 3 to 7 the Théâtre de la Comédie in Geneva presents "La Voyante" by André Roussin and from March 17 to 23 "Désiré" and "Un soir quand on est seul", Gala Sacha Guitry. For a visit to the spectacular new "Revue 1965" in the Casino-Théâtre guests can choose any evening between March 1 and 31. The Théâtre de la Cour Saint-Pierre, the Nouveau Théâtre de Poche and the Théâtre de Carouge have surprises in store as well.—From a wide variety of musical entertainment in *Geneva*, attention is drawn to the big concerts to be given by the Orchestre de la Suisse romande on March 12 and 31 and those with choral accompaniment on March 5 and 24.

Federal collection of graphic art

Of all the collections of graphic art owned by Swiss cities, some of them inherited from the distant past (the *Basle* Kunstmuseum, the *Zurich* Kunsthaus and the *Geneva* Museum, for instance), the "Graphic Collection of the Federal Institute of Technology" in *Zurich*, which belongs to the Confederation, occupies pride of place. As part of a series of exhibitions, "new acquisitions" of recent origin are now to be featured, among which samples of Swiss graphic works of our day feature prominently.

Packed exhibition calendar

A long-term show at the *Basle* Ethnological Museum is devoted to the culture of the South American Indians. Nearby the Swiss Folklore Museum continues its exhibition entitled "Toys from Europe" till the end of April. From March 11 to 25 the Züspa Hall in *Zurich* will present an enticing array of commodities on show at the "Spiso", a trade fair for toys and souvenirs, while March 29 at the Exhibition Hall in *Berne* sees the opening of the "Hoga", a trade fair for the hotel and catering industry lasting till April 7.—On the art scene special mention is made of the one-man exhibitions by Robert Müller (till March 28) in *Berne*, and Z. Makowski (till March 21) in *St. Gall*, and also of the show on the theme "Notre Lac" (March till April 4) in *Neuchâtel*, the exhibition by four Swiss painters and sculptors, J. Fr. Comment, Willy Suter, Jean Beyeler, Heinz Schwarz (till March 21), in *Thun* and the photographic show "From the mechanical city" by Hans Glauber (till mid-March) in *Zurich*.

IM SCHNITTPUNKT VON WINTER UND FRÜHLING

Wenn Frühlingssonne über der Winterlandschaft strahlt, werden die letzten sportlichen Unternehmungen der scheidenden Wintersaison zum besondern Fest. Welche wohlige Entspannung, sich am Eisfeld vom kräftigenden Sonnenschein bräunen zu lassen, während auf glattem Eisparkett die Prominenz des Kunsteislaufs sich sportlich ergeht! So am 11. März in Adelboden, am 14. März in Davos, wo ausser dem Eisschaulaufen auch noch der Jugendskitag der Landschaft Davos vor sich geht. So auch in Arosa, wo am 17. März das Sportstadion zum Schauplatz eines muntern Eisfestes wird. Dieser lenzliche Winterausklang regt auch die Skifahrer an, neben dem Sulzschneesport sich an der Skichilbi des Lebens zu freuen. Samedan widmet einen Tag Mitte März solchem sportkameradschaftlichem Vergnügen, und auch das schwyzerische Skisportzentrum Oberiberg lädt noch vor Saisontorschluss, auf den 28. März, zu einer bunten Skichilbi ein.

DEN PHILATELISTEN INS NOTIZBUCH

Unter den philatelistischen Veranstaltungen des Jahres kommt der Briefmarkenbörse, die im Frühjahr in Luzern (Hotel Kolping) durchgeführt wird, eine gewisse Sonderbedeutung zu. Sie ist auf Sonntag, den 4. April, angesetzt, und es steht wohl zu erwarten, dass sie zu einem belebten Meeting nicht nur der Briefmarkenhändler, sondern auch der um die ästhetischen und kulturgeschichtlichen Werte interessierten Freunde der Briefmarke werden wird. Diese mögen aber auch davon Notiz nehmen, dass am Wochenende vom 13./14. März im Rathaus von Wettingen bei Baden eine Briefmarkenausstellung zu sehen ist.

◀ *Ein Mädchen in seiner feierlich-festlichen Tracht an einem Sonntag im Lötschental, Wallis. Photo Blanchard*
Jeune fille du Lötschental dans son gracieux costume du dimanche
Fanciulla del Lötschental, Vallese, nel costume tradizionale dei giorni festivi
A girl of Lötschental in the Canton of Valais, all decked out in her Sunday best